



P A R Ψ S Í A

Cajas destemplás (introducción)

✦✦

Brumas de desesperanza

✦✦

Victimas de una sinrazón

✦✦

Secretos en la oscuridad

✦✦

La misma muerte que hoy nos separa nos reunirá algún día

✦✦

Vuestro silencio os hace cómplices

✦✦

...y su noche no tendrá fin (conclusión)

Ψ

Este disco es un disco conceptual. Pero no es de los que abundan en los últimos años. No habla ni de vikingos, ni de reyes ingleses, ni de dioses egipcios, romanos o griegos. No, nada de eso. Habla de algo mucho más cercano a nosotros, de algo que se puede corroborar in situ si uno quiere. Nuestra Historia local. La Historia de Jerez, de Andalucía. De esta bella tierra que ha sido sangrada (y sigue siéndolo) hasta decir basta. Gobernada por tiranos generación tras generación sin que nada cambie en el status quo ni en la idiosincrasia comunal.

El tema central sobre el que giran las letras son los sucesos de la Mano Negra, de los que hay abundante información, tanto en libros, como en webs y hasta en un interesante documental realizado por Canal Sur hace algunos años. Las ideas anarquistas llegaron a las provincias de Sevilla y Cádiz prematuramente, y eso no sentó nada bien a las clases dirigentes; caciques al uso, que querían mantener el feudalismo imperante de forma perpetua. Intentamos rendir homenaje a una de las más sombrías páginas de la Historia reciente de Jerez y por ende, de Andalucía, narrando uno de los sucesos más turbios y oscuros que se recuerdan. Fue Jerez, escenario a finales del siglo XIX, de una de las primeras y más duras batallas libradas en nuestro país por la defensa de los derechos de los obreros. Los jornaleros, cansados de la explotación a la que estaban sometidos, convocaron para el mes de junio del año 1883 una huelga general con la que pretendían regular sus condiciones laborales: prohibir por ley las jornadas de sol a sol y, a su vez, dignificar unos salarios que eran auténticamente míseros.

En ese momento, la maquinaria gubernamental caciquil de la época intentó frenar esta revuelta difundiendo la existencia de una sociedad secreta, bautizada con el nombre de La Mano Negra, a la que se culpa de algunos crímenes cometidos en ese tiempo tanto en Jerez como en los pueblos de la Sierra de Cádiz. En un proceso judicial sin precedentes y con apenas garantías, se condena a morir por el método del garrote vil a siete trabajadores del campo, al responsabilizarlos del asesinato de un hombre en un cortijo sito en los alrededores de Jerez. Los ajusticiamientos ocurrieron en la Plaza del Mercado, en el céntrico barrio de San Mateo.

Este trabajo está dedicado a todos los que han luchado, luchan y lucharán por los derechos del proletariado y en especial a los siete hombres que perdieron la vida el 14 de Junio de 1884 en Jerez de la Frontera: Francisco y Pedro Corbacho, Manuel y Bartolomé Gago de los Santos, Cristóbal Fernández Torrejón, Gregorio Sánchez y Juan Ruiz y Ruiz.




This album is a conceptual album. But it is not one of the plentiful releases you can find lately. It doesn't speak about vikings, english kings, egyptian, roman or greek gods. No, nothing of that. It is about something much more closer to us, it is about something that you can even check in situ. Our local history. Jerez's history, Andalusia's. About this beautiful land which has been bleed (and still is) more than enough. Governed by tyrants generation after generation with nothing changing in the status quo in the local idiosyncrasy.

The central topic of the lyrics are the black hand events, on which there are lots of information, as much as in webs, books and even a very interesting documentary done by Canal Sur (Andalusian public television) a few years ago. Anarquist ideas arrived to the provinces of Seville and Cádiz at a very early stage, and it was unliked by the ruling clases; typical despots, wanting to keep the ruling feudalism perpetually. We try to play homage to one of the somberest pages of Jerez's recent history and consequently, Andalusia, relating one of the most dark and murky events that can be remembered. It was Jerez, scene at the end of the 19th century, of one of the first and most rabid battles that took place in our country in the defense of the workers' rights. Day laborers, tired of the exploitation that they were going through called for a strike to be done in June 1883, wanting to improve their working conditions (stop working from sunrise until nightfall and better salaries were their main demands).

At that moment, the despot governmental machine of that time tried to stop that revolt spreading news about the existence of a secret society, baptized with the name of The Black Hand, which was guilty of some of the crimes that occurred at that time in Jerez and towns and villages of the nearby Cádiz mountains range. In an unpreceding court case and with almost no guarantees, seven day laborers were condemned to die by garotte, blaming them for the murder of man in a country house which was near Jerez. The executions took place in Plaza del Mercado, in the centric neighbourhood of San Mateo.

This album is dedicated to those who have fought, fight and will fight for the rights of the proletarians, and especially to these seven men who lost their lives on the 14th June 1884 in Jerez de la Frontera: Francisco y Pedro Corbacho, Manuel and Bartolomé Gago de los Santos, Cristóbal Fernández Torrejón, Gregorio Sánchez and Juan Ruiz y Ruiz.





Cajas destemplás (introducción)

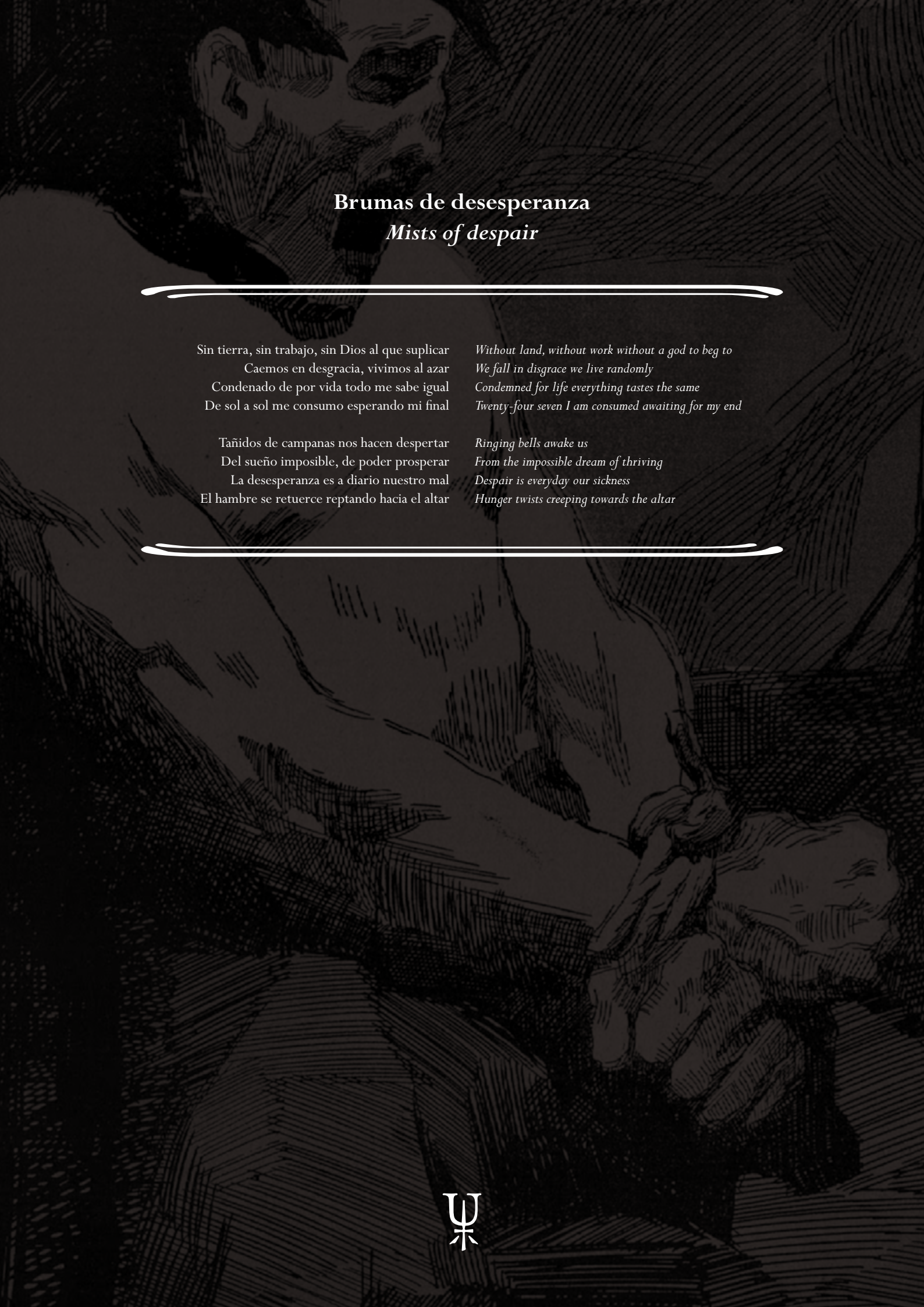
Out of tune snare drums (introduction)

Yo tengo clavada en la conciencia, desde mi infancia, la visión sombría del jornalero. Yo le he visto pasear su hambre por las calles del pueblo, confundiendo su agonía con la agonía triste de las tardes invernales; he presenciado cómo son repartidos entre los vecinos acomodados, para que éstos les otorguen una limosna de trabajo, tan sólo por fueros de caridad, los he contemplado en los cortijos, desarrollando una vida que se confunde con la de las bestias; les he visto dormir hacinados en sus sucias gañanías, comer el negro pan de los esclavos, esponjando en el gazpacho mal oliente, y servido, como a manadas de ciervos en el dornillo común, trabajar de sol a sol, empapados por la lluvia en el invierno, caldeados en la siega por los ardores de la canícula; y he sentido indignación al ver que sus mujeres se deforman consumidas por la miseria en las rudas faenas del campo; al contemplar cómo sus hijos perecen faltos de higiene y de pan; cómo sus inteligencias se pierden atrofiadas por la virtud de una bárbara pedagogía, que tiene un templo digno en escuelas como cuadras; o permaneciendo totalmente incultas, requerida toda la actividad, desde la más tierna niñez, por el cuidado de la propia subsistencia, al conocer todas, absolutamente todas, las estrecheces y miserias de sus hogares desolados. Y, después, he sentido vergüenza al leer en escritos extranjeros que el escándalo de su existencia miserable ha traspasado las fronteras, para vergüenza de España y de Andalucía.

(Blas Infante)

I have in my conscience stabbed, since childhood, the somber vision of the day laborer. I have seen him walk his hunger along the streets of town, confusing his agony with the agony of the sad winter afternoons; I have witnessed how it is shared, between the well-off neighbors, for them to give alms, only for charity. I have seen them in farmhouses, developing a life that may be confused with a life of beasts; I have seen them sleep stacked in their dirty households, eat the black bread of the slaves, fluffing it up in the stinking gazpacho, and served, like a pack of deers in the communal pot, work night and day, wet by the wintry rain and burnt while harvesting in the infernal summer; and I have felt outrage seeing their women deformed by misery in the hard tasks of the land; gazing at their children perishing lacking hygiene and bread; how their intelligences are lost, wrecked by the virtue of a barbaric teaching, having a worthy temple in schools and stables; or staying totally uneducated, all their efforts focused, since tender childhood, trying to survive, once they know, absolutely all the misery and economical needs of their desolated homes. And then, I have felt ashamed when reading in foreign papers that the scandal of their awful existence has crossed the borders, for the shame of Spain and Andalusia.

(Blas Infante)



Brumas de desesperanza


Mists of despair

Sin tierra, sin trabajo, sin Dios al que suplicar
Caemos en desgracia, vivimos al azar
Condenado de por vida todo me sabe igual
De sol a sol me consumo esperando mi final

*Without land, without work without a god to beg to
We fall in disgrace we live randomly
Condemned for life everything tastes the same
Twenty-four seven I am consumed awaiting for my end*

Tañidos de campanas nos hacen despertar
Del sueño imposible, de poder prosperar
La desesperanza es a diario nuestro mal
El hambre se retuerce reptando hacia el altar

*Ringin bells awake us
From the impossible dream of thriving
Despair is everyday our sickness
Hunger twists creeping towards the altar*



Victimas de una sinrazón

Victims of outrage

El miedo a la igualdad
Siempre encontrará el camino
Hacia el corazón del cretino
Caciques con una única deidad
¡Dinero! Paraíso terrenal donde
Sepultar su falta de moral y dignidad
Bastardos a caballo copita en mano

*Fear for equality
Will always find the way
Towards the heart of the idiotic
Despots with one and only deity
Money! Earthly paradise where they can bury
Their lack of morality and dignity
Bastards on horse wineglass in hand*

Credo certe ne cras

(Creo con certeza que no hay ningún mañana)

Credo certe ne cras

(I strongly believe there is no tomorrow)

Consumidos por la miseria
Atrofiados por la paciencia
Como en cuerdas hacinados
Al fin hemos despertado

*Consumed by misery
Atrophied by patience
Like if we were in a stable we're stacked
Finally we have awoken*

El cielo se inclina antes de caer
A nuestros pies
Ardores invernales
En estos lodazales

*The sky bends before falling
On our feet
Wintry burning heat
In these mires*

Secretos en la oscuridad *Secrecies in darkness*

El ocaso se cierne sobre la ciudad
Las tristes calles susurran sin parar
Lo acaecido tortura a esta sociedad
Las mentiras nos van a destrozar
La vida entera la vamos a pasar
Buscando algo por lo que soñar
Algo bueno, algo sin maldad
Sombras guían nuestro amargo caminar

*Sunset falls over the city
The sad streets whisper non-stop
What have happened torture this society
Lies will destroy us
The whole life we are going to spend
Looking for something to dream for
Something good with no evil
Shades guides our bitter walk*

La ilusión se desvaneció
En una bruma de consternación
Bajo las piedras su verdad halló
Nuestra condena es su salvación

*The illusion faded away
In a mist of dismay
Under the stones his truth he found
Our sentence is his salvation*

Gobernantes temerosos de Dios
Justificando su ira y su temor
En el pueblo nada ocurrirá
Pero del campo protestas surgirán
No cometimos robo ni traición
Por levantar la voz se nos condenó
Tiempos modernos en los que celebrar
La democracia el trabajo y la igualdad

*Governors afraid of god
Justifying their wrath their fear
In the town nothing will happen
But from the country protests will raise
We did not do steal not betray
For raising our voice we were condemned
Modern times to celebrate
Democracy, work and equality*

**Ignem veni mittere in terram et
quid volo si accendatur**

(Fuego vine a echar sobre la tierra; Cuánto desearía
que ya estuviera ardiendo)


***Ignem veni mittere in terram et
quid volo si accendatur***

*(Fire I came to throw onto the earth and what will If
already it be lighted)*

Crucifijos, incienso y redención
Es la oferta que del cielo nos llovió
Confesionarios teñidos de piedad
Tan negros como la cruda realidad
Parroquias llenas dando una ovación
Al hijo puta que va de salvador
Beatas secas cantando sin cesar
Orando por mi alma inmortal
Por el culo os podéis meter
El crucifijo y la torre de babel
Vuestras mentiras nunca empañaran
La triste historia que acabo de contar

*Crucifixes, incense and redemption
Was the offer that rained down heaven
Confessionals filled with pity
As black as the raw reality
Parishes crowded welcoming
The son of a bitch who dresses as a savior
Dry sanctimonious singing non-stop
Praying for my eternal soul
In the arse you can stick
The crucifix and the tower of Babel
Your lies will never fog
The sad history I have just told*





La misma muerte que hoy nos separa, nos reunirá algún día
The same death that today separate us, will join us again someday

Una lanzada en mi corazón
Al ver mis hijos llorar por el dolor
Con paso trémulo y resignación
Hacia el cadalso ando con estupor
Cada uno carga con su cruz
Con la incertidumbre de no ver la luz
Amigos míos este es el final
Al otro lado os espero encontrar

*A spear wound in my heart
While I see my sons crying in pain
With trembling steps and resignation
Towards the gallows astonished I walk
Everyone has to take up his cross
With the doubt that we won't see the light again
Friends of mine this is the end
Hope to find you in the otherside*


Iniqua nunquam regna perpetuo manent
(Los reinos malvados no permanecen mucho tiempo)

Iniqua nunquam regna perpetuo manent
(Evil kingdoms don't last long)

Al tercer día
Nuestras ideas aun latían
No así los fríos corazones
Que no cantaran más canciones

*At the third day
Our ideas still beat
Not like the cold hearts
That won't sing more songs*





Vuestro silencio os hace cómplices

Your silence make you accomplice

Y luego os quejaréis
del terrible destino que padecéis
Hijos de la calamidad
¿Quién os iba a decir que esto iría a más?

*And then you will complain
of the terrible fate you suffer
Sons of calamity,
Who would tell you that this will go worse?*

Perdidos en la oscuridad del arduo camino
solo buscamos nuestro sitio
Miramos para otro lado, esperanzados
en que la muerte no se siente a nuestro lado

*Lost in the darkness of the hard way
we only look for our place
We look the other way,
hoping that death will not seat beside us*

¿Qué herencia vais a dejar?
El silencio de la desigualdad

*What heritage will you leave?
The silence of inequality*

Quien guía la mano del ejecutor
si no el pueblo que legitima al dictador
Ahora lloraréis igual que ayer
mirando al mañana sin saber qué hacer

*Who guides the hand of the executioner
if not the people who qualify the dictator
Now you will cry the same as yesterday
looking at tomorrow with no idea of what to do*

¿Qué herencia vais a dejar?
Los llantos de la mediocridad

*What heritage will you leave?
The cries of mediocrity*

¿Qué herencia vais a dejar?
Heridas abiertas sangrando sin cesar

*What heritage will you leave?
Opened wounds bleeding non-stop*





Parusía son: Fran • Julio • Samu • Adri

Grabado y Mezclado por **Rafa Camisón** en **Estudio 79** (Jerez, Andalucía) en **Septiembre 2014**

Masterizado por **Mario G. Alberni** en **Kadifornia Mastering Studio** (El Puerto de Santa Mª, Andalucía) en **Septiembre 2014**

Ilustración por **Paul Jouve**

Layout y Artwork por **Julio Redondo**

Foto de **Diana Redrován**

Voces en #1 por **Carmela, Julio, Adri, Samu, Fran, Hugo, Diana y Rafa**

Percusión en #1 por **Rafa y Julio**

Guitarra flamenca en #3 por **Ezequiel Márquez**

Voces en Latín en #3, #4 y #5 por **Adrián Bouza**

Revisión de Letras por **C. Emily Atkinson**

Compuesto por **F. J. Amorós G.**

Arreglos por **Parusía**

*El texto en #1 esta cogido de un discurso de Blas Infante, un político, escritor, historiador y musicólogo, más conocido como el padre del nacionalismo andaluz.

Info: <http://www.facebook.com/parusia14> - [bandcamp.com/parusia](http://www.bandcamp.com/parusia) - (+0034) 639 064 092, (+0034) 610 414 824

Parusía are: Fran • Julio • Samu • Adri

*Recorded and mixed by **Rafa Camisón** at **Estudio 79** (Jerez de la Frontera, Andalusia) in **September 2014***

*Mastered by **Mario G. Alberni** in **Kadifornia Mastering Studio** (El Puerto de Santa Mª, Andalusia) in **September 2014***

*Illustration by **Paul Jouve***

*Artwork and layout by **Julio Redondo***

*Picture by **Diana Redrován** (Art Vicious @ FB)*

*Voices in #1 by **Carmela, Julio, Adri, Samu, Fran, Hugo, Diana & Rafa***

*Drums in #1 by **Rafa & Julio***

*Flamenco guitar in #3 by **Ezequiel Márquez***

*Latin growls in #3, #4 and #5 by **Adrián Bouza***

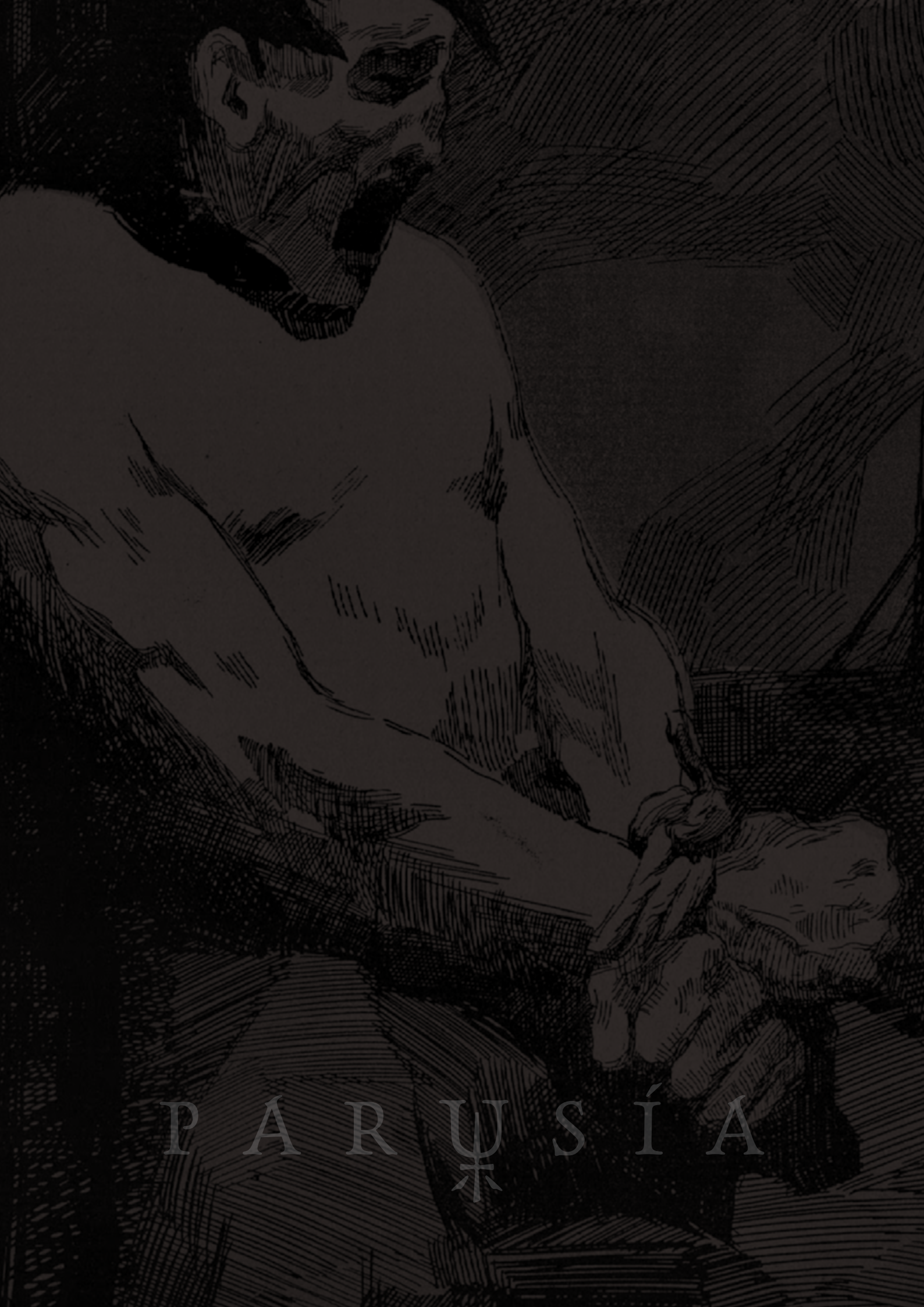
*Lyrics Revision by **C. Emily Atkinson***

*Written by **F. J. Amorós G.***

*Arrangements by **Parusía***

**The text in #1 is taken from a speech from Blas Infante, an Andalusian politician, writer, historian and musicologist, known as the father of Andalusian nationalism.*

Info: <http://www.facebook.com/parusia14> - <http://www.bandcamp.com/parusia> - (+0034) 639 064 092, (+0034) 610 414 824



P A R U S Í A